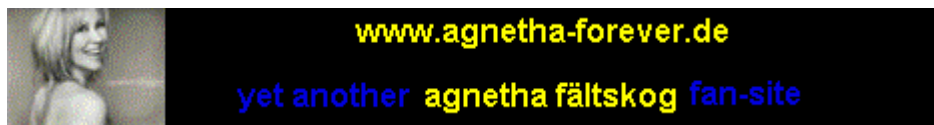


## **Agnetha & Linda**

### **Nu Tändas Tusen Juleljus**

### **Now A Thousand Christmas-Lights Are Lit**

Translation Project Swedish – English  
A venture of:



**Nej, se det snöar  
Bjällerklang  
Nu tändas tusen juleljus  
Två små röda luvor  
Nu står jul vid snöig port  
Jag såg mamma kyssa tomten  
När juldagsmorgon glimmar  
Potpurri  
Hej mitt vinterland  
Så milt lyser stjärnan  
Mössens julafton  
När det lider mot jul**

Version: 1.00 (05/12/01)

All translations © 2005 by [www.agnetha-forever.de](http://www.agnetha-forever.de). Any upload to other servers without permission is prohibited. Direct links to the pdf-documents are prohibited. Links to the download site are welcome but have to be marked as external and give credit to the website including the disposal of the banner above. This document can be passed on for free but shouldn't be altered in any way. Thank you for respecting this. All the work is for your pleasure but should stay recognisable as my own.



## Nej, se det snöar

Nej, se det snöar, nej, se det snöar  
Det var väl roligt, hurra!  
Nu blir det vinter, nu blir det vinter  
Som vi har önskat, hurra!  
Då tar vi kälkarna fram och vantarna på  
Och sen vi åker i backen, hej, vad det ska gå!

Och fram med skidan, och fram med skidan  
Och se'n på backarna opp.  
Vi står på näsan, vi står på näsan  
Ibland, när vi gör ett hopp.  
Men inte lipar vi, nej, det gör ingenting  
Om man i drivan, den mjuka, ett tag rullar  
kring.

Nej, se det snöar, nej, se det snöar  
Det var väl roligt, hurra!  
Nu blir det vinter, nu blir det vinter  
Som vi har önskat, hurra!  
Då tar vi kälkarna fram och vantarna på  
Och sen vi åker i backen, hej, vad det ska gå.

## Now, Watch It Snow

Now, watch it snow, now, watch it snow  
This is fun, hurrah!  
Now it will be winter, now it will be winter  
As we longed for, hurrah!  
Now we get the sleighs and put on the gloves  
And then glide down the hill, hey, how fast  
we go!

And get the skis, and get the skis  
And up the hills we go.  
We fall face down, we fall face down  
Sometimes when we make a jump.  
But we don't whine, no, it doesn't matter  
If in a snowbank, a soft one, we roll around.

Now, watch it snow, now, watch it snow,  
This is fun, hurrah!  
Now it will be winter, now it will be winter  
As we longed for, hurrah!  
Now we get the sleighs and put on the gloves  
And then glide down the hill, hey, how fast  
we go!



## Bjällerklang

Ute faller snö.  
I spiltan blacken står  
Och äter lugnt sitt hö.  
När ljudet honom når  
Att selen lyftes ner.  
Och framför släden snart  
Med oss han sedan sig beger  
I väg med väldig fart.

Bjällerklang, bjällerklang  
Hör dess dingle-dång  
Flingor som nu virvlar om i munter vintersång.  
Följ oss ut, följ oss ut,  
Blacken travar på.  
I hans spår vår släde går där höga furor står.

Vi sitter under fällan och snön omkring oss yr.

Och inte förr'n, till kvällen vi färden hemåt styr.

Bjällerklang, bjällerklang  
Hör dess dingle-dång  
Flingor som nu virvlar om i munter vintersång.

Över mo och myr  
Vi hastigt far åstad.  
Ah, vilket äventyr  
Det står som en kaskad  
Av snö, som muntert yr.  
Och hem mot hö och stall.  
Det bär nu ystert av i trav  
Till Karos glada skall.

Bjällerklang, bjällerklang  
Hör dess dingle-dång  
Flingor som nu virvlar om i munter vintersång.  
Följ oss ut, följ oss ut,  
Blacken travar på.  
I hans spår vår släde går där höga furor står.

Vi sitter under fällan och snön omkring oss yr.

Och inte förr'n, till kvällen vi färden hemåt styr.

## Sound of Bells (Jingle Bells)

Outside the snow falls.  
In his stall the dun horse stands  
And calmly eats his hay.  
As a sound reaches him.  
Of a harness taken down.  
And soon, in front of the sleigh,  
He then is on [his way]  
[With us] in a rapid ride.

Jingle bells, jingle bells  
Hear their dingle-dong  
Snowflakes now whirl around in a happy winter song.  
Come with us, come with us,  
The dun horse trots along.  
Behind him our sleigh follows through towering pines.

We sit beneath the blankets and the snow around us  
whirls.  
And not before the evening we aim towards home.

Jingle bells, jingle bells  
Hear their dingle-dong  
Snowflakes now whirl around in a happy winter song.

Over rough and smooth  
We rapidly ride along.  
Oh, what an adventure  
It rises like a cascade  
Of snow which lively whirls.  
And homebound towards hay and stable  
We're rushing in a blithely trot  
Towards Karo's\* joyful bark.

Jingle bells, jingle bells  
Hear their dingle-dong.  
Snowflakes now whirl around in a happy winter song.  
Come with us, come with us,  
The dun horse trots along.  
Behind him our sleigh follows through towering pines.

We sit beneath the blankets and the snow around us  
whirls.  
And not before the evening we aim towards home.

\*) *Karo: A dog's name*



## Nu Tändas Tusen Juleljus

Nu tändas tusen juleljus  
På Jordens mörka rund.  
Och tusen, tusen stråla och  
På himlens djupblå grund.

Och över stad och land ikväll  
Går julens glada bud  
Att född är Herren Jesus Krist  
Vår Frälsare och Gud.

Du, stjärna över Betlehem,  
Åh, låt Ditt milda ljus  
Få lysa in med hopp och frid  
I varje hem och hus.

I varje hjärta, armt och mörkt  
Sänd Du en stråle blid.  
En stråle av Guds kärleksljus  
I signad juletid.

## Now A Thousand Christmas-Lights Are Lit

Now a thousand Christmas-lights are lit  
Around the Earth's dark globe.  
And thousands, thousands shine as well  
In the depths of our blue sky.

And over town and land tonight  
Goes Christmas' joyful message  
That born is our Lord Jesus Christ  
Our Saviour and our Lord.

You, star over Bethlehem,  
Oh, let your light so mild  
Shine [on us] with hope and peace  
In every home and house.

In every heart, miserable and dark,  
You send a ray so mild.  
A ray of God's light of love  
During blessed Christmas time.



## Två Små Röda Luvor

Vintergubben myser i sitt vita skägg  
Och nyser han så snöar det.  
Gulliga små flingor kommer singlande  
Och dämpar slädens pinglande.

### Refräng:

Två små röda luvor på en fårskinnfäll  
Skumpar runt omkring skumpar runt omkring.  
Gubbarna i stubbarna sa ingenting  
Men det tissla tassla runt omkring.

Vi ska samla kottar till vår spiselhäll  
Hela säcken full det är kallt i kväll.  
Mössen dansar runt med sina mössor på,  
Dom är sams med katten närapå.

Slädklockan klämtar,  
Vägen är vilosam,  
Stallyktan flämtar,  
Då tittar trollharen fram.

### Refräng

Grälle längtar hem för han bor vägg i vägg  
Med fölet Gnägg och grisen Knorr.  
Vägen mellan granarna är vinglande,  
I skogen hörs ett pinglande.

### Refräng

Vi ska samla kottar till vår spiselhäll  
Hela säcken full det är kallt i kväll.  
Mössen dansar runt med sina mössor på,  
Dom är sams med katten närapå.

Slädklockan klämtar,  
Vägen är vilosam,  
Stallyktan flämtar,  
Då tittar trollharen fram.

### Refrain

## Two Small Red Santa Hats

The old winter dude smiles into his white beard  
And when he sneezes it will snow.  
Lovely small snowflakes flitter down  
And smother the sleigh's jingle.

### Chorus:

Two small red Santa hats on a sheepskin rug  
Bouncing up and down, bouncing up and down.  
The old dudes in the tree stumps didn't say a word  
But it hops and whispers all around.

We will collect fir cones for our cooking stove  
A whole sack full, it is cold tonight  
The mice hop around wearing their caps,  
They get along with the cat nearby.

The sleigh bell rings,  
The road is smooth,  
The stable lantern flickers,  
There a troll hare\* peers.

### Chorus

The grey horse longs for home 'cause he lives right  
The foal "Snicker" and the pig "Grunt". | beside  
The road between the fir trees is curved,  
In the forest a jingle is heard.

### Chorus

We will collect fir cones for our cooking stove  
A whole sack full, it is cold tonight.  
The mice hop around wearing their caps,  
They get along with the cat nearby.

The sleigh bell rings,  
The road is smooth,  
The stable lantern flickers,  
There a troll hare\* peers.

### Chorus

*I admit I was close to surrender when I tried to translate this.  
It sounds so awkward. The Swedish original lives from the  
rhymes and puns and this is just impossible to translate.*

*\*) A "troll hare" is a magic creature in the Swedish popular  
belief. It accompanies witches as their servant ghost.*



## Nu står jul vid snöig port

Nu står jul vid snöig port  
Knackar på och myser.  
Kära barn släpp in mig fort,  
Här står jag och fryser.

Se min korg är full och tung  
Båd åt gammal och åt ung.  
Har jag gåvor rara,  
Får jag hos dig vara?  
Ja, kom kära jul,  
Kära jul.

Jag för med mig tända ljus  
Och en gran från skogen.  
Frid och fröjd i varje hus,  
Vänskap så förtrogen.

Fattig man skall ej bli glömd  
Där han hungrar tyst och gömd.  
Och var sorg som gråter  
Skall bli tröstad åter.  
Ja, kom kära jul,  
Kära jul.

Men vad bäst jag giver dig  
Vill till sist jag spara.  
Jesusbarnet är med mig  
Och din gäst vill vara.

Vill du hava världens ljus  
I ditt hjärta, i ditt hus?  
Får han helga fröjden  
Med sin frid av höjden?  
Ja, kom Herre Krist  
Herre Krist.

## Now Christmas Stands At The Snowy Door

Now Christmas stands at the snowy door,  
Knocks and smiles.  
Dear children let me quickly in,  
Here I stand and freeze.

See my basket is full and heavy  
Both for old and young  
I have lovely presents,  
May I come in?  
Yes, come in, dear Christmas,  
Dear Christmas.

I bring lit candles  
And a fir tree from the forest.  
Peace and joy in every house,  
Friendship, so comforting.

The poor man won't be forgotten  
Though famished in a quiet hideaway.  
And [each sorrowful crying heart]  
Shall be comforted again.  
Yes, come in, dear Christmas,  
Dear Christmas.

But the best I give to you  
I will save until the end.  
Jesus Child is here with me  
And wants to be your guest.

Do you want to have the light of the world  
In your heart, in your house?  
Shall he bring holy joy  
With his peace from heaven?  
Yes, come in, Christ, my Lord,  
Christ, my Lord.



## Jag såg mamma kyssa tomten

Jag såg mamma kyssa tomten, jag.  
Tänk om våran pappa kommit då!  
Jag gömt mig i en vrå, för att titta lite på  
Ett konstigt stort paket som någon av oss  
skulle få.

Och då fick tomten mammas kram och kyss.  
Sedan sa hon, åh, vad du är bra.  
Nej, ingen ser att det är du!  
Men jag såg att det var  
Tomten mamma kysste i går kväll.

Och då fick tomten mammas kram och kyss  
Sedan sa hon, åh, vad du är bra!  
Nej, ingen ser att det är du!  
Men jag såg att det var  
Tomten mamma kysste i går kväll.

Nej, ingen ser att det är du!  
Men jag såg att det var  
Tomten mamma kysste i går kväll.

## I Saw Mummy Kissing Santa

I saw mummy kissing Santa, I did!  
Think, what if daddy would have come!  
I hid myself in a corner, to look a little bit at  
A strange big package which one of us should  
get.

And then Santa got mummy's hug and kiss.  
Then she said, oh, how you look great  
No, no one will see that it's you!  
But I saw that it was  
Santa whom mummy kissed yesterday  
evening.

And then Santa got mummy's hug and kiss  
Then she said, oh, how you look great!  
No, no one will see that it's you!  
But I saw that it was  
Santa whom mummy kissed yesterday  
evening.

No, no one will see that it's you!  
But I saw that it was  
Santa whom mummy kissed yesterday  
evening.



## När Juldagsmorgon Glimmar

När juldagsmorgon glimmar  
Jag vill till stallet gå.  
Där Gud i nattens timma  
Ren vilar upp på strå.  
Där Gud i nattens timma  
Ren vilar upp på strå.

Hur god du var som ville  
Till jorden komma ned.  
Nu ej i synd jag spiller  
Min barndoms dagar mer.  
Nu ej i synd jag spiller  
Min barndoms dagar mer.

Hur Jesu vi behöva  
Du käre barnavän.  
Jag vill ej mer bedröva  
Med synder dig igen.  
Jag vill ej mer bedröva  
Med synder dig igen.

## When Christmas Morning Glows

When Christmas morning glows  
To the stable I want to go.  
Where God during the hours of night  
Is bedded on straw so mere.  
Where God during the hours of night  
Is bedded on straw so mere.

So kind you were when you decided  
To come down on Earth.  
Now I do not waste [anymore]  
My childhood's days [in sin],  
Now I do not waste [anymore]  
My childhood's days [in sin].

How we need you, Jesus,  
You lovely childhood friend.  
I want to not aggrieve  
With sins you anymore.  
I want to not aggrieve  
With sins you anymore.



## Potpurri

### **Nu har vi ljus här i vårt hus**

Nu har vi ljus här i vårt hus,  
Julen är kommen, hopp tra-la-la-la  
Barnen i ring dansa omkring,  
Dansa omkring.

Granen står så grön och grann i stugan,  
Granen står så grön och grann i stugan.  
Tra-la-la la-la-la-la-la la-la-la-la-la la-la-la-la

Kom, lilla vän, kom nu igen,  
Dansa kring granen, hopp, tra-la-la-la  
Glädjen är stor syster och bror  
Syster och bror.

Pappa, mamma, alla gå i dansen.  
Pappa, mamma, alla gå i dansen.  
Tra-la-la la-la-la-la-la la-la-la-la-la la-la-la-la

### **Tre små pepparkaksgubbar**

Vi komma, vi komma från Pepparkakeland.  
På vägen vi vandra tillsammans hand i hand.  
Så bruna, så bruna vi äro alla tre  
Korinter till ögon och hattarna på sned.

Tre gubbar, tre gubbar från Pepparkakeland  
Till julen, till julen vi komma hand i hand.  
Men tomten och bocken vi lämnat vid vår spis,  
De ville inte resa från vår pepparkakegris.

### **Räven raskar över isen**

Räven raskar över isen.  
Räven raskar över isen.  
Och får vi lov, och får vi lov  
Att sjunga skrattolles visa.

Så har gör skrattolle var de går  
Och var de sitter och var de står.  
Och får vi lov, och får vi lov  
Att sjunga skrattolles visa.

## Potpourri

### **Now we have light here in our house**

Now we have light here in our house  
Christmas is here, hopp tra-la-la-la  
The children dance in a circle,  
Dance in a circle.

The [Xmas] tree in the house, so green and splendid,  
The [Xmas] tree in the house, so green and splendid.  
Tra-la-la la-la-la-la-la la-la-la-la-la la-la-la-la

Come little friend, come here again  
Dance around the tree, hopp, tra-la-la-la  
The joy is great, sister and brother,  
Sister and brother.

Daddy, mummy, everyone goes dancing,  
Daddy, mummy, everyone goes dancing.  
Tra-la-la la-la-la-la-la la-la-la-la-la la-la-la-la

### **Three small gingerbread men**

We come, we come from gingerbread land.  
We walk on the roads together, hand in hand.  
So brown, so brown we are all three  
Currants for eyes with hats askew.

Three old dudes, three old dudes from gingerbread land  
At Christmas time, at Christmas time we come hand  
But Santa and the goat we left at home, in hand.  
They didn't want to travel away from our gingerbread  
pig.

### **The fox hurries across the ice**

The fox hurries across the ice,  
The fox hurries across the ice.  
And do you mind, and do you mind  
If we sing the songs of the merry.

This is the way the merry do, wherever they go  
And where they sit and where they stand  
And do you mind, and do you mind  
If we sing the songs of the merry.



Räven raskar över isen.  
Räven raskar över isen.  
Och får vi lov, och får vi lov  
Att sjunga grinolles visa.

Så har gör grinolle var de går  
Och var de sitter och var de står.  
Och får vi lov, och får vi lov  
Att sjunga grinolles visa.

#### **Vi äro musikanter**

Vi äro musikanter allt vi från Skaraborg,  
Vi äro musikanter allt vi från Skaraborg.  
Vi kan spela fio-lio-lio-lio-lio-lej  
Vi kan spela basfiol och flöjt.

Och vi kan dansa bom-falle-ralla  
Bom-falle-ralla, bom-falle-ralla  
Vi kan dansa bom-falle-ralla  
Bom-falle-ralla-lej

Vi äro musikanter allt vi från Skaraborg,  
Vi äro musikanter allt vi från Skaraborg.  
Vi kan spela fio-lio-lio-lio-lio-lej  
Vi kan spela basfiol och flöjt.

Och vi kan dansa andra hållet,  
Andra hållet, andra hållet.  
Vi kan dansa andra hållet,  
Andra hållet med.

#### **Hej, tomtegubbar**

Hej, tomtegubbar slå i glasen  
Och låt oss lustiga vara.  
Hej, tomtegubbar slå i glasen  
Och låt oss lustiga vara.

En liten tid vi lever här  
Med mycken möda och stort besvär.  
Hej, tomtegubbar slå i glasen  
Och låt oss lustiga vara.

En liten tid vi lever här  
Med mycken möda och stort besvär.  
Hej, tomtegubbar slå i glasen  
Och låt oss lustiga vara.

The fox hurries across the ice,  
The fox hurries across the ice.  
And do you mind, and do you mind  
If we sing the songs of the whiny.

This is the way the whiny do, wherever they go  
And where they sit and where they stand.  
And do you mind, and do you mind  
If we sing the songs of the whiny.

#### **We are musicians**

We are musicians, all of us from Skaraborg,  
We are musicians, all of us from Skaraborg.  
We can play fio-lio-lio-lio-lio-lej  
We can play bass fiddle and flute.

And we can dance bum-falle-ralla  
Bum-falle-ralla, bum-falle-ralla  
We can dance bum-falle-ralla  
Bum-falle-ra-ley.

We are musicians, all of us from Skaraborg,  
We are musicians, all of us from Skaraborg.  
We can play fio-lio-lio-lio-lio-lej  
We can play bass fiddle and flute.

And we can dance the other way around,  
Other way around, other way around.  
We can dance the other way around,  
The other way around.

#### **Hi, all Santas**

Hi, all Santas, let's fill our glasses!  
And let's have a great time.  
Hi, all Santas, let's fill our glasses!  
And let's have a great time.

A short time we are living here  
With lots of efforts and big worries.  
Hi, all Santas, let's fill our glasses!  
And let's have a great time.

A short time we are living here  
With lots of efforts and big worries.  
Hi, all Santas, let's fill our glasses!  
And let's have a great time.



**Jungfru, jungfru kär**

Jungfru, jungfru, jungfru, jungfru kär,  
Här är karusellen som ska gå till kvällen.  
Tio för de stora och fem för de små,  
Skynda på, skynda på för nu ska karusellen gå.

För ha, ha, ha, det går ju så bra  
För Andersson och Pettersson och Lundström och jag.  
För ha, ha, ha, det går ju så bra  
För Andersson och Pettersson och Lundström och jag.

Jungfru, jungfru, jungfru, jungfru kär,  
Här är karusellen som ska gå till kvällen.  
Tio för de stora och fem för de små  
Skynda på, skynda på för nu ska karusellen gå.

För ha, ha, ha, det går ju så bra  
För Andersson och Pettersson och Lundström och jag.  
För ha, ha, ha, det går ju så bra  
För Andersson och Pettersson och Lundström och jag.

**Nu är det jul igen**

Nu är det jul igen, och nu är det jul igen  
Och julen varar väl till påska.  
Nu är det jul igen, och nu är det jul igen  
Och julen varar väl till påska.

Men det var inte sant och det var inte sant  
För däremellan kommer fasta.  
Och det var inte sant och det var inte sant  
För däremellan kommer fasta.

Nu är det jul igen, och nu är det jul igen  
Och julen varar väl till påska.  
Nu är det jul igen, och nu är det jul igen  
Och julen varar väl till påska.

Men det var inte sant och det var inte sant  
För däremellan kommer fasta.  
Och det var inte sant och det var inte sant  
För däremellan kommer fasta.

**Virgin, virgin dear**

Virgin, virgin, virgin, virgin dear,  
Here's the merry-go-round for tonight  
Ten for the big and five for the small,  
Hurry up, hurry up, because now [it's beginning to  
turn].

Now ha, ha, ha, this [is so much fun],  
For Andersson and Pettersson and Lundström and me.  
For ha, ha, ha, this [is so much fun],  
For Andersson and Pettersson and Lundström and me.

Virgin, virgin, virgin, virgin dear,  
Here's the merry-go-round for tonight  
Ten for the big and five for the small,  
Hurry up, hurry up, because now [it's beginning to  
turn].

Now ha, ha, ha, this [is so much fun],  
For Andersson and Pettersson and Lundström and me.  
For ha, ha, ha, this [is so much fun]  
For Andersson and Pettersson and Lundström and me.

**Now it's Christmas again**

Now it's Christmas again and now it's Christmas again  
And Christmas will surely last until Easter.  
Now it's Christmas again and now it's Christmas again  
And Christmas will surely last until Easter.

But that's not true, and that's not true  
Because in between there's Lent.  
And that's not true, and that's not true  
Because in between there's Lent.

Now it's Christmas again and now it's Christmas again  
And Christmas will surely last until Easter.  
Now it's Christmas again and now it's Christmas again  
And Christmas will surely last until Easter.

But that's not true, and that's not true  
Because in between there's Lent.  
And that's not true, and that's not true  
Because in between there's Lent.

*End of "Potpourri".*



## Hej mitt vinterland

Snötäckt ligger nu ett land  
Under månbelysta nätter.  
Frosten strör med givmild hand  
Gnistrande kristaller över vida slätter.

Hej, mitt vinterland, nu är jag här.  
Nu biter frosten i min kind ty kall är kvällen.

Hej, mitt vinterland, se månen där  
Den lyser kyligt trind på mörka himlapällen.

Bjällrans klang nu friden stör  
När vi genom skogen kör.  
Bofink uti granens topp  
Förlåt att vi väckte dig opp.

Hej, mitt vinterland, nu är jag här  
På vinterholiday.  
Nu blinkar stugens ljus mot mig  
I mitt vita vinterland.

Hej, mitt vinterland, åh, vilken kväll!  
Jag andas luften ren, men fryser om min näsa.  
Hej, mitt vinterland, snart i min käll  
Ska jag få sitta uti brasans sken och läsa.

Lilla fåle raskt du går.  
Snart du lön för mödan får.  
Du får varmt på stallets vrå  
Och havre att mumsa på

Hej, mitt vinterland, nu är jag här  
På vinterholiday.  
Nu blinkar stugens ljus mot mig  
I mitt vita vinterland.

## Hi, My Winter Land

There a land lies covered with snow  
Beneath moonlit nights.  
The frost scatters with benevolent hand  
Glistening crystals over wide plains.

Hi, my winter land, now I am here.  
Now the frost bites my cheek because the  
evening is cold.

Hi, my winter land, see the moon there  
It shines chilly rotund on the dark firmament.

The bell's sounds now disturb the peace  
As we ride through the forest.  
The chaffin up in the fir tree top  
Excuse us that we woke you up.

Hi, my winter land, now I am here  
On my winter holiday.  
Now the lights of the cottage shine on me  
In my white winter land.

Hi, my winter land, oh, what an evening!  
I breathe pristine air but my nose is cold.  
Hi, my winter land, soon in my [little den]  
I will sit in front of the fire's glow and read.

Little foal, so fast you trot.  
Soon you will be rewarded for your effort.  
You will be warm in the stable's alcove  
With oats to pinch a bit.

Hi, my winter land, now I am here  
On my winter holiday.  
Now the lights of the cottage shine on me  
In my white winter land.



---

## Så Milt Lyser Stjärnan

Så milt lyser stjärnan, fast natten är kall.  
Den lyser på krubban i Betlehems stall.  
Se, där vilar Jesus på bädden av strå  
Hans glädje skall alla i julkvällen få.

Han kommer till stora, han kommer till små  
Och följer oss sen på den väg som vi går.  
Så låt oss nu sjunga i jublande fröjd  
Som änglarna små uti himmelen säg.

## The Star Is Shining So Mild

The star is shining so mild, although the night is cold.  
It shines on the crib in the stable of Bethlehem.  
See, there rests Jesus in a bed of straw  
His happiness all should receive during Christmas Eve.

He comes to the big, he comes to the small  
And follows us on the paths that we go.  
So let us now sing in utmost joy  
Like the angels, so small, in heaven do.



## Mössens julafton

När nätterna blir långa och kölden sätter in  
Tar mamma mus och samlar hela barnaskaran sin.  
Hon visar sen på fällan ni aktar er för den  
Så får vi allesammans fira jul igen.

Hejsan, hoppsan, falle-ralle-ra  
När julen kommer ska varenda unge vara glad.  
Hejsan, hoppsan, falle-ralle-ra  
När julen kommer ska varenda unge vara glad.

Till slut så kommer kvällen som alla väntar på  
Och pappa mus han letar fram en stövel utan tå.  
Den har dom sen till julgran och pryder den så fin  
Med spindelväv i gult och blått och gredelint.

Hejsan, hoppsan, falle-ralle-ra  
När julen kommer ska varenda unge vara glad.  
Hejsan, hoppsan, falle-ralle-ra  
När julen kommer ska varenda unge vara glad.

Dom hoppar och dom dansar och trallar så en stund  
Tills pappa mus han säger nej, nu tar vi oss en blund.  
Och barna går till sängs medan pappan håller vakt  
Och snart så snarkar allihop i schottistakt.

Hejsan, hoppsan, falle-ralle-ra  
När julen kommer ska varenda unge vara glad.  
Hejsan, hoppsan, falle-ralle-ra  
När julen kommer ska varenda unge vara glad.

Men gamla mormor gäspar och säger liksom så  
Att julen den är roligast för alla som är små.  
Om ingen går i fällan och aktar sig för den  
Ska alla nästa år få fira jul igen.

Hejsan, hoppsan, falle-ralle-ra  
När julen kommer ska varenda unge vara glad.  
Hejsan, hoppsan, falle-ralle-ra  
När julen kommer ska varenda unge vara glad.

## Mice's Christmas Evening

When the nights grow long and cold  
Mama mouse gathers her children around.  
She points to the mousetrap, you better watch out!  
And if you do, we'll celebrate Christmas here again.

Hello, hop, falle-ralle-ra  
When Christmas comes every cub is going to be glad.  
Hello, hop, falle-ralle-ra  
When Christmas comes every cub is going to be glad.

Finally the evening comes which all are waiting for  
And daddy mouse, he digs out a boot without a toe.  
They take it as a Christmas tree and decorate it fine  
With tinsel of gold and blue and violet.

Hello, hop, falle-ralle-ra  
When Christmas comes every cub is going to be glad.  
Hello, hop, falle-ralle-ra  
When Christmas comes every cub is going to be glad.

They hop and dance and chant a little bit  
Until daddy mouse says no, now we take a nap.  
And the children go to bed with daddy keeping watch,  
And soon they all snore along to the same beat.

Hello, hop, falle-ralle-ra  
When Christmas comes every cub is going to be glad.  
Hello, hop, falle-ralle-ra  
When Christmas comes every cub is going to be glad.

But old grandma yawns and says something like  
That Christmas is most fun for those who are small.  
If no one steps into the trap and watches out for it  
All are going to celebrate Christmas again next year.

Hello, hop, falle-ralle-ra  
When Christmas comes every cub is going to be glad.  
Hello, hop, falle-ralle-ra  
When Christmas comes every cub is going to be glad.



## När Det Lider Mot Jul

Det strålar en stjärna förunderligt blid.  
I öster på himlen hon står.  
Hon lyst över världens oro och strid  
I nära två tusenda år.  
När dagen blir mörk och när snön faller vit.  
Då skrider hon närmre, då kommer hon hit  
Och då vet man att snart är det jul.

Ty julen är härlig för stora och små,  
Är glädje och ljuvaste frid.  
Är klappar och julgran och ringdans och så,

Är lycka oändligen blid,  
Är ljust, allas ögon då strålar som bäst.  
Och stjärnorna tindrar som mest.  
Och där ljuset är, där är det jul.

## When Christmas Arrives

A star shines so remarkably mild.  
In the Eastern sky it is.  
It has illuminated the concerns and struggles  
For almost two thousand years. | of the world  
When the days get dark and white snow falls,  
Then it approaches, then it comes here.  
And then we know it's going to be Christmas  
soon.

Because Christmas is wonderful for big and  
There's joy and dulcet peace. | small.  
There are presents and Christmas-trees and  
dancing and such.

There's happiness of the deepest kind.  
There's light, all eyes glow at their best  
And the stars twinkle so much.  
And where the light is, there is Christmas.